

**Ogłoszenie o zamówieniu
Usługi
Usługi pisemnych tłumaczeń językowych udzielanych na rzecz Instytutu Wymiaru Sprawiedliwości**

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Instytut Wymiaru Sprawiedliwości

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 141768967

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Krakowskie Przedmieście 25

1.5.2.) Miejscowość: Warszawa

1.5.3.) Kod pocztowy: 00-071

1.5.4.) Województwo: mazowieckie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.5.7.) Numer telefonu: 22 826 03 63

1.5.8.) Numer faksu: 22 826 24 01

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: iws@iws.gov.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.iws.gov.pl

1.6.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - inna państwowa jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej

1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego: Inna działalność

państwowa jednostka organizacyjna prowadząca działalność naukowo-badawczą

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Usługi pisemnych tłumaczeń językowych udzielanych na rzecz Instytutu Wymiaru Sprawiedliwości

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-125f928e-2abe-11ee-9aa3-96d3b4440790

2.5.) Numer ogłoszenia: 2023/BZP 00327073

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2023-07-26

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2023/BZP 00176067/02/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.11 Usługi tłumaczeń naukowych publikacji książkowych i pozostałych tekstów naukowych

2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy: Nie

2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.15.) Nazwa projektu lub programu

Zgodnie z Porozumieniem z dnia 16.11.2020 r. nr 2/20/DSF/NMF zawartym z Operatorem Programu - Ministrem Sprawiedliwości w sprawie dofinansowania projektu „Zintegrowany system zapobiegania przemoc domowej” niektóre usługi opisane w SWZ są finansowane ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 w ramach Programu Operacyjnego „Sprawiedliwość”.

2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA**3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania**

<https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-125f928e-2abe-11ee-9aa3-96d3b4440790>

3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie**3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak**

3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami, z uwzględnieniem wyjątków określonych w ustawie Pzp, odbywa się przy użyciu Platformy e-Zamówienia, która jest dostępna pod adresem <https://ezamowienia.gov.pl>.

Adres postępowania: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-125f928e-2abe-11ee-9aa3-96d3b4440790>

3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej: Sposób sporządzenia dokumentów elektronicznych lub dokumentów elektronicznych będących kopią elektroniczną treści zapisanej w postaci papierowej (cyfrowe odwzorowanie) powinien spełniać wymagania określone w rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz. U. poz. 2452), zwanym dalej „rozporządzeniem w sprawie wymagań dla dokumentów elektronicznych”. Dokumenty elektroniczne wymienione w § 2 ust. 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów w sprawie wymagań dla dokumentów elektronicznych, lecz inne niż oferta, sporządza się w postaci elektronicznej, w formatach danych określonych w przepisach rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 2247), zwanego dalej „rozporządzeniem w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności”, z uwzględnieniem rodzaju przekazywanych danych i przekazuje się jako załączniki. Informacje, oświadczenia lub dokumenty, inne niż wymienione w § 2 ust. 1 rozporządzenia w sprawie wymagań dla dokumentów elektronicznych, przekazywane w postępowaniu sporządza się w postaci elektronicznej:

1) w formatach danych określonych w przepisach rozporządzenia w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, i przekazuje się jako załączniki, lub

2) jako tekst wpisany bezpośrednio do wiadomości przekazywanej przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

Komunikacja w postępowaniu, z wyłączeniem składania ofert, odbywa się drogą elektroniczną za pośrednictwem formularzy do komunikacji dostępnych w zakładce „Formularze” („Formularze do komunikacji”). Za pośrednictwem „Formularzy do komunikacji” odbywa się w szczególności przekazywanie wezwań i zawiadomień, zadawanie pytań i udzielanie odpowiedzi. Formularze do komunikacji umożliwiają również dołączenie załącznika do przesyłanej wiadomości (przycisk „dodaj załącznik”). W przypadku załączników, które są zgodnie z ustawą Pzp lub rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów w sprawie wymagań dla dokumentów elektronicznych opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, mogą być opatrzone, zgodnie z wyborem Wykonawcy, wykonawcy wspólnie ubiegającego się o udzielenie zamówienia lub podmiotu udostępniającego zasoby, podpisem typu zewnętrznego lub wewnętrznego. W zależności od rodzaju podpisu i jego typu (zewnętrzny, wewnętrzny) dodaje się uprzednio podpisane dokumenty wraz z wygenerowanym plikiem podpisu (typ zewnętrzny) lub dokument z wszytym podpisem (typ wewnętrzny).

Jeżeli dokumenty elektroniczne, przekazywane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, zawierają informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913 z późn. zm), zwanej dalej „ustawą z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji”, Wykonawca, w celu utrzymania w poufności tych informacji, przekazuje je w wydzielonym i odpowiednio oznaczonym pliku, wraz z jednoczesnym zaznaczeniem w nazwie pliku „Dokument stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”. Maksymalny rozmiar plików przesyłanych za pośrednictwem „Formularzy do komunikacji” wynosi 150 MB (dot. plików przesyłanych jako załączniki do jednego formularza). Za datę przekazania zawiadomień, oświadczeń i informacji przyjmuje się datę ich udostępnienia na Platformie e-Zamówienia

3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie**3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy****3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:**

polski

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.

4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

4.1.2.) Numer referencyjny: S.220.205.2023

4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Tak

4.1.9.) Liczba części: 10

4.1.10.) Ofertę można składać na wszystkie części

4.1.11.) Zamawiający ogranicza liczbę części zamówienia, którą można udzielić jednemu wykonawcy: Nie

4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie

4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:

Część 1

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi tłumaczenia książkowych publikacji naukowych ujętych w bieżącym planie wydawniczym

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie tłumacza książkowych publikacji naukowych

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 2

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi tłumaczenia książkowych publikacji naukowych ujętych w planie projektu naukowego „Wkład Polski w rozwój Międzynarodowego Prawa Karnego”

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie tłumacza książkowych publikacji naukowych

4.3.6.) Waga: 60

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 3

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi tłumaczenia książkowych publikacji naukowych ujętych w pozostałych planach projektów naukowych

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie tłumacza książkowych publikacji naukowych

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 4

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych ujętych w bieżącym planie wydawniczym

4.2.6.) Główny kod CPV: 79821100-6 - Usługi korektorskie

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie redaktora

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 5

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych ujętych w planie projektu naukowego „Wkład Polski w rozwój Międzynarodowego Prawa Karnego”

4.2.6.) Główny kod CPV: 79821100-6 - Usługi korektorskie

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie redaktora

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 6

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych ujętych w planie projektu naukowego „Polish – Hungarian Reaserch Platform”

4.2.6.) Główny kod CPV: 79821100-6 - Usługi korektorskie

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie redaktora

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 7

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych ujętych w planach pozostałych projektów naukowych

4.2.6.) Główny kod CPV: 79821100-6 - Usługi korektorskie

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie redaktora

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 8

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi weryfikacji redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych

4.2.6.) Główny kod CPV: 79821100-6 - Usługi korektorskie

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie native speakera

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 9

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi tłumaczenia bieżących i periodycznych publikacji naukowych

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie tłumacza tekstów naukowych

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

Część 10

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi tłumaczenia pozostałych tekstów związanych z działalnością statutową

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2024-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert:

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowno

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium: organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie tłumacza tekstów pozostałych

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak

5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 5

Art. 109 ust. 1 pkt 8

Art. 109 ust. 1 pkt 9

Art. 109 ust. 1 pkt 10

5.3.) Warunki udziału w postępowaniu: Tak

5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu, dotyczące zdolności technicznej i zawodowej.

2. W odniesieniu do usług tłumaczenia książkowych publikacji naukowych (usługi A), warunek dotyczący zdolności technicznej i zawodowej polega na potwierdzeniu dysponowania przez Wykonawcę osobą, która będzie brała udział w realizacji zamówienia, zdolną do wykonania zamówienia, o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, tj. tłumacza książkowych publikacji naukowych:

1) biegle władającego językiem angielskim i językiem polskim,

2) posiadającego co najmniej:

a) ukończone wykształcenie wyższe, co najmniej 3 letnie, w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo

b) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski albo

c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) albo

d) prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski,

- 3) wyznaczonego w postępowaniu jako odpowiedzialnego za wykonywanie zadania tłumaczenia książkowych publikacji naukowych z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski,
 - 4) który w ciągu 10 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert był lub jest odpowiedzialny za wykonywanie zadań tłumaczenia publikacji naukowych, z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski, w rozmiarze co najmniej 1001 stron przeliczeniowych publikacji naukowych łącznie, w tym okresie.
3. W odniesieniu do usług redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych (usługi B), warunek dotyczący zdolności technicznej i zawodowej polega na potwierdzeniu dysponowania przez Wykonawcę osobą, która będzie brała udział w realizacji zamówienia, zdolną do wykonania zamówienia, o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, tj. redaktora:
- 1) biegle władającego językiem angielskim i językiem polskim,
 - 2) posiadającego co najmniej:
 - a) ukończone wykształcenie wyższe, co najmniej 3 letnie, w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo
 - b) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski albo
 - c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) albo
 - d) prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski,
 - 3) wyznaczonego w postępowaniu jako odpowiedzialnego za wykonywanie zadania redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski,
 - 4) który w ciągu 10 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert był lub jest odpowiedzialny za wykonywanie zadań redakcji i korekty językowej publikacji naukowych, z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski, w rozmiarze co najmniej 56 arkuszy tłumaczeń publikacji naukowych łącznie, w tym okresie.
4. W odniesieniu do usług weryfikacji redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych (usługi C), warunek dotyczący zdolności technicznej i zawodowej polega na potwierdzeniu dysponowania przez Wykonawcę osobą, która będzie brała udział w realizacji zamówienia, zdolną do wykonania zamówienia, o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, tj. native speaker:
- 1) biegle władającego językiem angielskim jako językiem pierwszym lub językiem ojczystym oraz językiem polskim,
 - 2) posiadającego co najmniej:
 - a) ukończone wykształcenie wyższe, co najmniej 3 letnie, w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo
 - b) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski albo
 - c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) albo
 - d) prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski,
 - 3) wyznaczonego w postępowaniu jako odpowiedzialnego za wykonywanie zadania weryfikacji redakcji i korekty językowej książkowych publikacji naukowych z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski,
 - 4) który w ciągu 10 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert był lub jest odpowiedzialny za wykonywanie zadań weryfikacji redakcji i korekty językowej publikacji naukowych, z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski, w rozmiarze co najmniej 56 arkuszy publikacji naukowych łącznie, w tym okresie.
5. W odniesieniu do usług tłumaczenia bieżących i periodycznych publikacji naukowych (usługi D), warunek dotyczący zdolności technicznej i zawodowej polega na potwierdzeniu dysponowania przez Wykonawcę osobą, która będzie brała udział w realizacji zamówienia, zdolną do wykonania zamówienia, o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, tj. tłumacza tekstów naukowych:
- 1) biegle władającego językiem angielskim i językiem polskim,
 - 2) posiadającego co najmniej:
 - a) ukończone wykształcenie wyższe, co najmniej 3 letnie, w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo
 - b) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski albo
 - c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) albo
 - d) prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski,
 - 3) wyznaczonego w postępowaniu jako odpowiedzialnego za wykonywanie zadania tłumaczenia bieżących i periodycznych publikacji naukowych z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski,
 - 4) który w ciągu 10 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert był lub jest odpowiedzialny za wykonywanie zadań tłumaczenia publikacji naukowych, z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski, w rozmiarze co najmniej 1001 stron przeliczeniowych tekstów naukowych łącznie, w tym okresie.
6. W odniesieniu do usług tłumaczenia pozostałych tekstów związanych z działalnością statutową (usługi E), warunek

dotyczący zdolności technicznej i zawodowej polega na potwierdzeniu dysponowania przez Wykonawcę osobą, która będzie brała udział w realizacji zamówienia, zdolną do wykonania zamówienia, o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, tj. tłumacza tekstów pozostałych:

- 1) biegle władającego językiem angielskim i językiem polskim,
- 2) posiadającego co najmniej:
 - a) ukończone wykształcenie wyższe, co najmniej 3 letnie, w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo
 - b) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski albo
 - c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) albo
 - d) prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski,
- 3) wyznaczonego w postępowaniu jako odpowiedzialnego za wykonywanie zadania tłumaczenia pozostałych tekstów związanych z działalnością statutową z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski,
- 4) który w ciągu 10 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert był lub jest odpowiedzialny za wykonywanie zadań tłumaczenia tekstów pozostałych, z języka angielskiego na język polski albo z języka polskiego na język angielski, w rozmiarze co najmniej 1001 stron przeliczeniowych tekstów pozostałych łącznie, w tym okresie.

5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak

5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu: Odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, w zakresie art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp, sporządzonych nie wcześniej niż 3 miesiące przed jej złożeniem.

5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu: Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA

6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe: Nie

6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie

6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Nie

6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Nie

6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane: Nie

SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY

7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek: Nie

7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy: Tak

7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:

Zmiana Umowy dopuszczalna jest w zakresie i na zasadach określonych w art. 455 ust. 1 i 2 p.z.p., w szczególności w przypadku zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa, których wejście w życie lub zmiana nastąpiły po wszczęciu postępowania w celu zawarcia Umowy, a które mają wpływ na realizację Umowy i z których treści wynika konieczność lub zasadność wprowadzenia zmian postanowień Umowy, w szczególności w zakresie określonych w niej wysokości wynagrodzenia.

Poza sytuacjami określonymi powyżej, Strony ustalają, że umowa ulegnie zmianie w zakresie stawek wynagrodzenia należnych Wykonawcy (ulegną ono zwiększeniu albo zmniejszeniu) określonych w pkt 5, także w przypadku zaistnienia zmiany kosztów związanych z realizacją przedmiotu Umowy o co najmniej 10 % w stosunku do kosztów jej realizacji z daty złożenia przez Wykonawcę oferty przed zawarciem Umowy w odniesieniu do komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego dotyczącego wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem za poprzedni kwartał.

Wysokość zmiany stawek wynagrodzenia należnego Wykonawcy, będzie dokonywana w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy rzeczywistą wysokością kosztów, które uległy zmianie, a wskazaną powyżej wysokością uprawniająca daną Stronę do uzyskania zmiany wynagrodzenia.

Zmiana wynagrodzenia, o której mowa powyżej następowała będzie na przyszłość, poczynając od miesiąca następującego po miesiącu ogłoszenia komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego dotyczącego wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem za poprzedni kwartał, nie wcześniej jednak, niż po złożeniu kompletnego wniosku, o którym mowa poniżej.

Zmiana wynagrodzenia, o której mowa powyżej nie może następować częściej, niż po upływie czterech miesięcy od

wprowadzenia poprzedniej zmiany, zaś maksymalna wysokość zmiany stawek wynagrodzenia nie może być wyższa, niż 10 % wartości danej stawki, jak również całkowite łączne maksymalne wynagrodzenie po zmianie nie może przekroczyć 10% wartości maksymalnego łącznego wynagrodzenia.

Strona, która wnosi o zmianę wynagrodzenia zobowiązana jest do przedstawienia uzasadnienia zawierającego w szczególności wskazanie:

a) rodzaju i wysokości kosztów związanych z realizacją Umowy, które miały ulec zmianie o co najmniej 10%, wraz z przedstawieniem dowodów potwierdzających tę zmianę;

b) w jaki sposób zaistniała zmiana kosztów wpływa na koszt wykonania Umowy.

W przypadku niepełności wniosku lub wątpliwości dotyczących informacji lub dowodów określonych powyżej, dana Strona może żądać uzupełnienia lub wyjaśnienia informacji i dokumentów przedstawionych przez drugą Stronę wnioskującą o zmianę wynagrodzenia wynikającą ze zmiany kosztów realizacji Umowy.

Zmiana wysokości wynagrodzenia dokonana na podstawie powyższych postanowień nie wymaga aneksu do Umowy.

7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia: Nie

SEKCJA VIII – PROCEDURA

8.1.) Termin składania ofert: 2023-08-08 12:00

8.2.) Miejsce składania ofert: Ofertę należy złożyć za pomocą formularzy dedykowanych do prowadzonego postępowania na Platformie e-Zamowienia.

8.3.) Termin otwarcia ofert: 2023-08-08 12:00

8.4.) Termin związania ofertą: 30 dni